|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 3. – Procedure bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen.** | | |  |
| **ARTIKEL 12:50** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | De bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een fusievoorstel op.  Het fusievoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te fuseren vennootschappen;  2° de datum vanaf wanneer de handelingen van de over te nemen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap, die niet eerder mag worden geplaatst dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen;  3° de rechten die de overnemende vennootschap toekent aan de vennoten of aandeelhouders van de over te nemen vennootschappen die bijzondere rechten hebben, alsook aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  4° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.  Het fusievoorstel moet door elke bij de fusie betrokken vennootschap ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1° of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:53. | Les organes d'administration des sociétés appelées à fusionner établissent par acte authentique ou par acte sous signature privée un projet de fusion.  Le projet de fusion mentionne au moins:  1° la forme légale, la dénomination, l'objet et le siège des sociétés appelées à fusionner;  2° la date à partir de laquelle les opérations de la société absorbée sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de la société absorbante, cette date ne pouvant remonter avant le premier jour qui suit la clôture de l'exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l'opération ont déjà été approuvés;  3° les droits attribués par la société absorbante aux associés ou actionnaires des sociétés absorbées qui ont des droits spéciaux, ainsi qu'aux titulaires de titres autres que les parts ou actions, ou les mesures proposées à leur égard;  4° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés appelées à fusionner.  Le projet de fusion doit être déposé par chaque société concernée par la fusion au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1° ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt doit avoir lieu six semaines au moins avant la décision de fusion mentionnée à l'article 12:53. | |
| Wetsontwerp 3349 | In de Franse tekst van artikel 12:50, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”. | Dans l’article 12:50, alinéa 1er, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”. | |
| MvT 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| RvSt 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement nr. 42 bij 3349 | In Hoofdstuk 3, Afdeling 20, een artikel 60/8 in- voegen, luidende:  “Art. 60/8. In de Franse tekst van artikel 12:50, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”.”  VERANTWOORDING  Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 34. | Dans le Chapitre 3, Section 20, insérer un article 60/8, rédigé comme suit:  “Art. 60/8. Dans le texte français de l’article 12:50, alinéa 1er, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”.”  JUSTIFICATION Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 34. | |
| WVV | De bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een fusievoorstel op.  Het fusievoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te fuseren vennootschappen;  2° de datum vanaf wanneer de handelingen van de over te nemen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap, die niet eerder mag worden geplaatst [dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen;](#_Amendement_445)  3° de rechten die de overnemende vennootschap toekent aan de vennoten of aandeelhouders van de over te nemen vennootschappen die bijzondere rechten hebben, alsook aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  4° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.  Het fusievoorstel moet door elke bij de fusie betrokken vennootschap ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór [het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:53.](#_Amendement_403) | Les organes d'administration des sociétés appelées à fusionner établissent par acte authentique ou par acte sous seing privé un projet de fusion.  Le projet de fusion mentionne au moins :  1° la forme légale, la dénomination, l'objet et le siège des sociétés appelées à fusionner;  2° la date à partir de laquelle les opérations de la société absorbée sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de la société absorbante, cette date ne pouvant remonter [avant le premier jour qui suit la clôture de l'exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l'opération ont déjà été approuvés;](#_Amendement_445_1)  3° les droits attribués par la société absorbante aux associés ou actionnaires des sociétés absorbées qui ont des droits spéciaux, ainsi qu'aux titulaires de titres autres que les parts ou actions, ou les mesures proposées à leur égard;  4° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés appelées à fusionner.  Le projet de fusion doit être déposé par chaque société concernée par la fusion au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt doit avoir lieu six semaines au moins avant [la décision de fusion mentionnées à l'article 12 :53.](#_Amendement_403_1) | |
| Ontwerp | Art. 12:50. De bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een fusievoorstel op.    Het fusievoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te fuseren vennootschappen;  2° de datum vanaf wanneer de handelingen van de over te nemen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap, die niet eerder mag worden geplaatst dan op de eerste dag van het lopende boekjaar;  3° de rechten die de overnemende vennootschap toekent aan de vennoten of aandeelhouders van de over te nemen vennootschappen die bijzondere rechten hebben, alsook aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  4° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.    Het fusievoorstel moet door elke bij de fusie betrokken vennootschap ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:53, § 6, voordat de fusie van kracht wordt. | Art. 12:50. Les organes d'administration des sociétés appelées à fusionner établissent par acte authentique ou par acte sous seing privé un projet de fusion.    Le projet de fusion mentionne au moins:  1° la forme, la dénomination, l'objet et le siège des sociétés appelées à fusionner;  2° la date à partir de laquelle les opérations de la société absorbée sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de la société absorbante, cette date ne pouvant remonter le premier jour de l'exercice social en cours;  3° les droits attribués par la société absorbante aux associés ou actionnaires des sociétés absorbées qui ont des droits spéciaux, ainsi qu'aux titulaires de titres autres que les parts ou actions, ou les mesures proposées à leur égard;  4° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés appelées à fusionner.    Le projet de fusion doit être déposé par chaque société concernée par la fusion au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt doit avoir lieu six semaines au moins avant l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l’article 12:53, § 6, avant que la fusion prenne effet. | |
| Voorontwerp | Art. 12:50. De bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een fusievoorstel op.    In het fusievoorstel worden ten minste vermeld:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te fuseren vennootschappen;  2° de datum vanaf wanneer de handelingen van de over te nemen vennootschap boekhoudkundig geacht worden te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap;  3° de rechten die de overnemende vennootschap toekent aan de vennoten of aandeelhouders van de over te nemen vennootschappen die bijzondere rechten hebben, alsook aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  4° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.  Het fusievoorstel moet door elke bij de fusie betrokken vennootschap ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:7 en 2:13, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:53, § 6, voordat de fusie van kracht wordt. | Art. 12:50. Les organes d'administration des sociétés appelées à fusionner établissent par acte authentique ou par acte sous seing privé un projet de fusion.  Le projet de fusion mentionne au moins:  1° la forme, la dénomination, l'objet et le siège des sociétés appelées à fusionner;  2° la date à partir de laquelle les opérations de la société absorbée sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de la société absorbante;  3° les droits assurés par la société absorbante aux associés ou actionnaires des sociétés absorbées qui ont des droits spéciaux, ainsi qu'aux titulaires de titres autres que les actions, ou les mesures proposées à leur égard;  4° tous avantages particuliers attribués aux membres des organes d'administration des sociétés appelées à fusionner.  Le projet de fusion doit être déposé par chaque société concernée par la fusion au greffe du tribunal des entreprises de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2 :7 et 2 :13, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt doit avoir lieu six semaines au moins avant l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l’article 12:53, § 6, avant que la fusion prenne effet. | |
| MvT | Artikelen 12:50 – 12:58.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 719-727 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen.  In artikel 12:50, derde lid, wordt verduidelijkt dat de termijn van zes weken aanvangt vanaf de neerlegging van het fusievoorstel. Overeenkomstig artikel 2:13 vindt de bekendmaking van het fusievoorstel plaats binnen tien dagen na de neerlegging ervan. | Articles 12:50 – 12:58.  Ces dispositions reprennent les articles 719 à 727 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes.  À l'article 12:50, alinéa 3, il est précisé que le délai de six semaines prend cours au dépôt du projet de fusion. Conformément à l'article 2:13 la publication du projet de fusion a lieu dans les dix jours de son dépôt. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement 445 | In het voorgestelde artikel 12:50, tweede lid, 2° de woorden “dan op de eerste dag van het lopende boekjaar” vervangen door de woorden “dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen.”  VERANTWOORDING  Zie de verantwoording van amendement nr. 443. | Dans l’article 12:50, alinéa 2, 2° proposé, remplacer les mots “avant le premier jour de l’exercice social en cours” par les mots “avant le premier jour qui suit la clôture de l’exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l’opération ont déjà été approuvés”.  JUSTIFICATION  Voir la justification de l’amendement n° 443. | |
| Amendement 403 | In het voorgestelde artikel 12:50, derde lid, de woorden “de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:53, § 6, voordat de fusie van kracht wordt” vervangen door de woorden “het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:53.”.  VERANTWOORDING  Dit amendement zorgt voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. | Dans l’article 12:50, alinéa 3, proposé, remplacer les mots “l’assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l’article 12:53, § 6, avant que la fusion prenne effet” par les mots “la décision de fusion mentionnée à l’article 12:53”.  JUSTIFICATION  Cet amendement a pour objet la rédaction uniforme de dispositions portant sur le même objet et contenant les mêmes règles | |